

Ungaria-Budapesta: Lucrări de construcții de căi ferate**OJ S 10/2022 14/01/2022****Anunț de atribuire a contractului – utilități****Lucrări****Temei juridic:**

Directiva 2014/25/UE

Secțiunea I: Entitatea contractantă

I.1. Denumire și adrese

Denumire oficială: Chinese – Hungarian Railway Nonprofit Ltd. / Kínai – Magyar Vasúti Nonprofit Zrt.

Adresă: Máriássy utca 7.

Localitate: Budapest

Cod NUTS: HU110 Budapest

Cod poștal: H-1095

Țară: Ungaria

Persoană de contact: dr Erzsébet Vas

E-mail: beszerzes@bbproject.hu

Telefon: +36 309787900

Fax: +36 15112474

Adresă (adrese) internet:Adresa principală: www.mavcsoport.hu/bbproject**I.6. Activitate principală**

Altă activitate: vasúti infrastruktúra fejlesztés / development of railway infrastructure

Secțiunea II: Obiect

II.1. Obiectul achiziției**II.1.1. Titlu**„Ferencváros állomás (kiz.) - Soroksár (kiz.) vasútvonal fejlesztése (EPC – szerződés)-
“Ferencváros railway station (excl.) – Soroksár (excl.) (EPC)”**II.1.2. Cod CPV principal**

45234100 Lucrări de construcții de căi ferate

II.1.3. Tipul contractului

Lucrări

II.1.4. Descriere succintă„Ferencváros állomás (kiz.) - Soroksár (kiz.) vasútvonal fejlesztéshez kapcsolódó beszerzés
(EPC - Engineering Procurement Construction szerződés)”- “Ferencváros railway station
(excl.) – Soroksár (excl.) (EPC – Engineering Procurement Construction contract)”**II.1.6. Informații privind loturile**

Contractul este împărțit în loturi: nu

II.1.7.

Valoarea totală a achiziției

Valoare fără TVA: 173 630 379,00 USD

II.2. Descriere

II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

34632200 Echipament electric de semnalizare feroviară, 34632300 Instalații electrice feroviare, 34941000 Șine și accesorii, 34946000 Materiale și articole de construcții feroviare, 45213321 Lucrări de construcții de gări feroviare, 45221112 Lucrări de construcții de poduri feroviare, 45221213 Excavații feroviare acoperite sau parțial acoperite, 45234000 Lucrări de construcții de căi ferate și de sisteme de transport pe cablu, 45234113 Demolare de linii de cale ferată, 45234114 Lucrări de construcții de rambleuri de cale ferată, 45234115 Lucrări de semnalizare feroviară, 45234116 Lucrări de construcții de linii de cale ferată, 71311230 Servicii de inginerie feroviară, 79930000 Servicii de proiectare specializată, 79311100 Servicii de elaborare de studii

II.2.3. Locul de executare

Cod NUTS: HU Magyarország

Locul principal de executare: Magyarország / Hungary

II.2.4. Descrierea achiziției publice

Ferencváros állomás (kiz.) – 75+ 00 szelvény a 150-es számú MÁV vasútvonali szakasz fejlesztése a 6+00-75+00 szelvények között, $v = 80$ km/h sebességre, fő szabály szerint al-és felépítményekkel, 1 db nagyállomás (Soroksári út) érintésével. A szerződés tárgya szerinti vasútvonal hossza kb. 6,9 vkm (cca 14 vágánykilométer)

A beszerzés tárgya az alábbi elemeket tartalmazza:

1. A fő paramétereket a hatályos EU TEN-T hálózatra (P4 osztály) vonatkozó specifikáció szerint kell fejleszteni, vegyes forgalom figyelembevételével.
2. Tervezési sebesség 80 km/h horizontális és vertikális elrendezésben
3. Engedélyezési sebesség: 80 km/h
4. Nyíltvonal vágányok száma: 2
5. Felépítmény típusa: 60-as rendszer
6. Min 28 db (állomási, vonali) kitérő építése és/vagy cseréje
7. Tengelyterhelés: 225 KN
8. Villamosított vonal (25 kV, 50 Hz) FET vezérléssel, váltakozó áramú villamos felsővezeték építése és/vagy átépítése (oszlopok, tartósodronyok, munkavezeték cseréj, kiépítés, stb.).
9. Új állomási és vonali biztosítóberendezés, KÖFI + ETCS L2, GSM-R rendszer létesítése (jelfogó-függéses biztosítóberendezéssel rendelkező nagyállomáson üzemelés alatt)
10. Tehervonatok maximális hossza: 750 m
11. Tengelyátszerelt kocsik közlekedésének figyelembevétele
12. Ideiglenes megállóhelyi peron utasforgalmi és üzemeltetési célú létesítményeinek kialakítása.
13. Utasforgalmi terek PRM előírásoknak való megfeleltetés.

A főbb tervezési és kivitelezési feladatok az alábbiakat foglalják magukba:

1. A teljes tervdokumentáció elkészítése engedélyezésre (Engedélyezési és Kiviteli tervek)
2. Jogszabályoknak megfelelő tanúsítás (NoBo-DeBo)
3. Megrendelő által készített Környezetvédelmi hatástanulmány alapján környezetvédelmi engedély beszerzése
4. A kisajátítási tervek elkészítése a változások földhivatali átvezetetésével együtt
5. Az összes építési engedély megszerzése

6. Az építéshez szükséges minden részletes terv elkészítése, a kezelők jóváhagyásának beszerzése
7. Az építési ütemtervek elkészítése, a kezelői hozzájárulások beszerzése
8. Összhangot kell teremteni az építési tervvel, közreműködés a kisajátítási eljárásban
9. Építés (A munkaterület átadásától a sikeres műszaki átadás-átvétel megtörténteig)
10. A használatba vételi engedély megszerzésében való részvétel
11. Megvalósítási dokumentáció elkészítése
12. Jótállási kötelezettségek

II.2.5. Criterii de atribuire

Criteriu privind calitatea - Nume: Minőségi kritérium/Quality criteria / Pondere: 30

Prețul - Pondere: 70

II.2.11. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

II.2.14. Informații suplimentare

Secțiunea IV: Procedură

IV.1. Descriere

IV.1.1. Tipul procedurii

Procedură deschisă

IV.1.3. Informații privind un acord-cadru sau un sistem dinamic de achiziții

IV.1.8. Informații despre Acordul privind achizițiile publice (AAP)

Achiziția intră sub incidența Acordului privind achizițiile publice: nu

IV.2. Informații administrative

IV.2.1. Publicare anterioară privind această procedură

Numărul anunțului în JO S: [2021/S 151-402949](#)

IV.2.8. Informații privind încetarea sistemului dinamic de achiziții

IV.2.9. Informații privind încetarea unei invitații la o procedură concurențială de ofertare sub forma unui anunț orientativ periodic

Secțiunea V: Atribuirea contractului

Contract nr.: 1

Lot nr.: 1

Titlu:

„Ferencváros állomás (kiz.) - Soroksár (kiz.) vasútvonal fejlesztése (EPC – szerződés) /
“Ferencváros railway station (excl.) – Soroksár (excl.) (EPC)”

Se atribuie un contract/un lot: da

V.2. Atribuirea contractului

V.2.1. Data încheierii contractului

02/01/2022

V.2.2. Informații privind ofertele

Numărul de oferte primite: 2

Numărul de oferte primite de la IMM-uri: 1

Numărul de oferte primite de la ofertanți din alte state membre ale UE: 0

Numărul de oferte primite de la ofertanți din state care nu sunt membre ale UE: 1

Numărul de oferte primite prin mijloace electronice: 0

Contractul a fost atribuit unui grup de operatori economici: da

V.2.3. Numele și adresa contractantului

Denumire oficială: V-Híd Építő Zrt.

Adresă: Hermina út 17.

Localitate: Budapest

Cod NUTS: HU110 Budapest

Cod poștal: 1146

Țară: Ungaria

E-mail: titkarsag@vhid.hu

Telefon: +36 204789606

Contractantul este un IMM: nu

V.2.3. Numele și adresa contractantului

Denumire oficială: China Railway Magyarország Kft.

Adresă: Benczúr utca 32.

Localitate: Budapest

Cod NUTS: HU110 Budapest

Cod poștal: 1068

Țară: Ungaria

E-mail: zhihuagu@crecgeu.com

Telefon: +36 702162022

Contractantul este un IMM: da

V.2.4. Informații privind valoarea contractului/lotului

Valoarea totală estimată inițială a contractului/lotului: 173 695 573,00 USD

Valoarea totală a contractului/lotului: 173 630 379,00 USD

V.2.5. Informații privind subcontractarea

V.2.6. Prețul plătit pentru achiziții de oportunitate

Secțiunea VI: Informații complementare

VI.3. Informații suplimentare

1. A szerződés teljesítéséhez alvállalkozók kerülnek igénybevételre/ Subcontractors to be involved in the execution of the contract.

Kontúr Csoport Kft. (2336 Dunavarsány, Gyóni Géza utca 4.), R-KORD Kft. (8086 Felcsút, Fő utca 65.), Híd-Tám Kft. (2053 Herceghalom, Zsámbéki út 16.), V-Híd Vagyonkezelő Kft. (1146 Budapest, Hungária körút 162-168.), China Railway Design Corporation (No.109 Dongqi Road, (Airport Economic Zone), Tianjin Free Trade Zone, Tianjin, China), China Railway

Design Corporation Magyarországi Fióktelepe (1146 Budapest, Thököly út 100. A. ép), China Railway No.9 Group Co., Ltd. (No.3-1, Shenhe District, Shenyang, Liaoning Province, China), China Railway Electrification Engineering Group Co., Ltd. (Room 202, No.139, Fengtailukou, Fengtai District, Beijing, China)

A beszerzésnek az(ok) a része(i), amely(ek)nek teljesítéséhez az ajánlattevő alvállalkozót kíván igénybe venni

Általános tételek

Biztosítóberendezés, ETCS

Felsővezeték, FET-HETA

Távközlés

Közművezetékek

Előkészítő-és földmunkák

Útépítés és egyéb pályaszerkezet építés

Vízépítés

Híd- és műtárgyépítés

Növénytelepítés, környezetvédelem

Vasútépítés

Work(s) or service(s) under the contract that the bidder intends to perform by relying on subcontractor(s):

General items

Interlocking equipment, ETCS

Catenary, FET-HETA

Telecommunications

Public utilities

Preparatory and earthworks

Road and other track structure construction

Hydraulic engineering

Bridge and structural engineering construction

Planting, environmental protection

Railway construction

2. Ajánlattevő(k) neve, címe/ Name and address of the bidder(s):

- FeSo Konzorcium: V-Híd Építő Zártkörűen Működő Részvénytársaság, 1146 Budapest, Hermina út 17; China Railway Magyarország Kft. 1068 Budapest, Benczúr utca 32.

- STRABAG Vasútépítő Kft. (1117 Budapest, Gábor Dénes utca 2. (Infopark D épület)

3. Az Ajánlatkérő feltételes Beszerzési Eljárást indított az Ajánlati Felhívás (TED [2021/S 151-402949](#)) III.2.2. pontjában meghatározottak szerint, mivel a fedezet nem áll rendelkezésre. Az Ajánlatkérő az eljárást lezáró döntést meghozta azzal, hogy a szerződés hatályba lépésének feltétele a fedezet rendelkezésre állása.

3. The Contracting Authority has launched a conditional procurement procedure based on Section III.2.2. of the Call for Bids (TED [2021/S 151-402949](#)) because the financial coverage is not available to the Employer for the time being. The Contracting Authority made the decision on the closing of the procedure with regard to the condition precedent that will have to be met in order for the Contract to take effect is that the financial coverage is available to the Employer.

VI.4. Proceduri de contestare

VI.4.1. Organismul de soluționare a contestațiilor

Denumire oficială: Fővárosi Törvényszék / Metropolitan Court of Budapest

Adresă: Markó utca 27.

Localitate: Budapest

Cod poștal: H-1055

Țară: Ungaria

VI.4.3. Procedura de contestare

Precizări privind termenul (termenele) pentru procedurile de contestare:

Due to unavailability of sufficient space in Section II.2.4., the English version of the text in Section II.2.4. has been placed here as follows:

The main subject matter of this contract is the development of the Ferencváros Railway Station (excl.) –section 75+ 00 of MÁV railway line No. 150 with speed $v=80\text{km/h}$ between sections 6+00-75+00 . , according to the principal rule, with substructures and superstructures, touching 1 large station (Soroksári út) The length of the contracted railway line is approximately 6.9 tkm (cca. 14 track kilometres.

The subject matter of the procurement includes:

1. The main parameters shall be developed according to the specifications in force for the EU TEN-T network (class P4), taking into account the mixed traffic.
2. Design speed 80 km/h in horizontal and vertical layout.
3. Speed of authorization: 80 km/h
4. Open-line tracks: 2
5. Superstructure: Type 60
6. Construction and / or replacement of at least 28 side-tracks (station, line)
7. Axle load: 225 kN
8. Electrified line (25 kV, 50 Hz) with FET control construction and / or conversion of alternating current power lines (poles, support cables, catenary wire replacement, installation, etc.).
9. Installation of new station and open line interlocking, KÖFI + ETCS L2, GSM-R system (during operation at a large station with relay interlocking)
10. Maximum length of freight trains: 750 m
11. Consideration of the transport of axle-exchanged wagons
12. Establishment of facilities of a temporary stop for passenger and operational purposes.
13. Passenger spaces with PRM compliance

The main planning and construction tasks include:

1. Preparation of the full design documentation for authorization (Permit and Construction Plans)
2. Certificates in compliance with the legal regulations (NoBo-DeBo)
3. Obtaining an environmental permit on the basis of an environmental impact assessment prepared by the Employer
4. Preparation of expropriation plans together with land registry transfer of changes
5. Obtaining all permits to build
6. Preparation of all detailed plans for construction, obtaining approval of operators
7. Preparation of construction schedules, obtaining approval of operators
8. Establishing consistency with the construction plan, assistance in the expropriation process
9. Construction (From access to site to the successful technical handover)
10. Participation in obtaining a permit to put in use
11. Preparation of implementation documentation
12. Warranty obligations

VI.5. Data expedierii prezentului anunț

11/01/2022